

## РОЗДІЛ 3 РОМАНСЬКІ МОВИ

УДК 811.134.2'373.421'373.46:61

DOI <https://doi.org/10.32782/tps2663-4880/2019.10-1.31>

### РЕПРЕЗЕНТАЦІЯ СИНОНІМІЇ В МЕДИЧНІЙ ТЕРМІНОЛОГІЇ (НА МАТЕРІАЛІ ІСПАНОМОВНОЇ ПЕРІОДИКИ)

### THE REPRESENTATION OF SYNONYMY IN MEDICAL TERMINOLOGY (ON THE MATERIAL OF SPANISH-SPEAKING JOURNALS)

Лисюк В.В.,

*orcid.org/0000-0002-9213-8802*

*аспірант кафедри французької філології  
факультету іноземних мов*

*Львівського національного університету імені Івана Франка*

Медична термінологія, мабуть, – одна з найважливіших та найскладніших в усіх мовах світу. Вона налічує близько 300 000 терміноодиниць, проте її розвиток не припиняється і тепер. Як система, що перебуває у стані вічної реконцептуалізації, іманентної для еволюції всякого наукового знання, медична терміносистема не вбереглась від впливів різноманітних лінгвістичних феноменів. Практично щодня робляться якісь нові відкриття в галузі медицини, з'являються щораз більше й більше нових термінів та концептів, що провокує виникнення феномена термінологічної синонімії. Це, своєю чергою, створює проблеми для вивчення медичної термінології, впливає на порозуміння у системі професійно-непрофесійного спілкування, сприйняття наукової інформації, точність перекладу наукової медичної літератури і, звичайно, перешкоджає впорядкуванню згаданої терміносистеми. Цю статтю присвячено дослідженню іспанського вокабуляру медичної справи. У ній здійснено комплексний аналіз термінів-синонімів за джерелами походження, видом їх структурної організації, наявністю чи відсутністю епоніма в їх складі. Досліджено, що у медичній термінології тенденційним є паралельне вживання повної та короткої форм терміна, успадкованих та іншомовних термінів з тим самим значенням; послуговування абрєвіатурами, еліптизованими формами повного терміна та термінами-символами; використання терміна-епоніма і терміна, створеного на основі класифікаційної ознаки. Також з'ясовано особливості синонімічних відношень між термінами досліджуваної термінології та визначено, що основними причинами виникнення термінологічної синонімії є різноманітні лінгвальні та позалінгвальні чинники, як-то особисті преференції автора чи авторів медичних статей, прагнення до мовної економії, семантичне калькування тощо. Встановлено, що явище синонімії є доволі поширеним і навіть природним для медичної галузі. Матеріалом пропонованого дослідження послугували терміноодиниці, відібрані зі спеціалізованої медичної літератури: *Revista médica de Chile, Revista médica MD, Médica Sur* (2015–2019 pp.).

**Ключові слова:** синонімія, термін, термін-синонім, іспанська медична термінологія, епонімічна синонімія.

Medical terminology is probably one of the most important and difficult in all the languages of the world. It has about 300 000 terms, but still continues its development. As a system that is in a state of eternal reconceptualization, inherent to the evolution of any scientific knowledge, the medical terminology has not escaped the effects of various linguistic phenomena. Almost every day there are some new discoveries in the field of medicine, there are more and more new terms and concepts that causes the emergence of the phenomenon of terminological synonymy. That, in turns, creates problems for the study of medical terminology, affects the understanding in the system of professional-non-professional communication, the perception of scientific information, the accuracy of the translation of scientific medical literature and, of course, it interferes with the ordering of the mentioned terminology system. The present article is devoted to the study of the Spanish medical vocabulary. It brings a comprehensive analysis of synonym terms by sources of origin, the type of their structural organization, the presence or absence of an eponym in their structure. It is investigated that in medical terminology is tendencious to use simultaneously the full and short forms of the term, inherited and foreign language terms with the same meaning; to employ abbreviations, elliptic forms of the full term and symbol terms; to utilize the eponimic term and the term created on the basis of the classification mark. Also, the peculiarities of synonymic relations between terms of the investigated terminology are determined and it is identified that the main causes of their emergence are various linguistic and extra-linguistic factors, such as personal preferences of the author or authors of medical articles, the desire for linguistic economy, the semantic tracing, etc. It is established that the phenomenon of synonymy is quite common and even natural for the medical field. The material of investigation is selected from specialized medical journals: *Revista médica de Chile, Revista médica MD, Médica Sur* (2015–2019).

**Key words:** synonymy, term, synonym term, Spanish medical terminology, eponymic synonymy.

**Постановка проблеми.** До проблеми термінологічної синонімії зверталось чимало дослідників: Г. Винокур, В. Даниленко, А. Коваль, О. Нечитайло, І. Кочан, Д. Лотте, Г. Мацюк,

Т. Панько, В. Лейчик, О. Суперанська. Проте одностайності у трактуванні та окресленні цього феномена в сучасному термінознавстві все ще немає.

Традиційне визначення синонімів як слів, що по-різному звучать, але є близькими за смислами, стилістичним забарвленням, можуть поєднуватися з іншими словами або бути тотожними за значенням [6, с. 143], вказує на пряму їх суперечність усталеним вимогам до терміна: стилістична нейтральність, відсутність експресії, однозначність. У такому ключі синонімія постає явищем негативним для нормального функціонування термінології загалом. І. Борисюк слушно зауважує, що «ідеальним для будь-якої терміносистеми є той стан, коли одному окремому поняттю відповідає один термін, бо саме така чітка, регламентована співвіднесеність назви й реалії дає можливість уникати можливих різночитань, а подекуди й плутанини в царині термінів» [4, с. 27].

Поява нових напрямів термінологічного дослідження й різноаспектний аналіз терміносистем надають доволі чіткі підстави стверджувати, що існування синонімічних еквівалентів на позначення одного поняття є явищем доволі природним і почасти неминучим у фахових термінологіях, оскільки фахові мови, будучи складниками літературної мови, так чи інакше розвиваються за тими ж законами [3, с. 245]. Відповідно, як стверджує Ш. Баллі, «слова ніколи не існують самостійно, і нове слово має зіткнутися з синонімами й антонімами» [1, с. 26].

Ми вважаємо синонімію невід'ємною запорукою розвитку та нормалізації терміносистем, позаяк паралельне функціонування кількох термінів на позначення одного і того ж поняття свідчить про зміни термінологічних норм та подальший поглиблений аналіз тих явищ, які за певних причин могли якийсь час іменуватися різними словами [2, с. 89]. Це, своєю чергою, веде до того, що з часом серед сформованого синонімічного ряду виокремляться лише ті номені, що найбільш повно та влучно розкриють суть позначуваної реалії.

**Аналіз останніх досліджень і публікацій.** Іспанську фахову мову медицини в різних аспектах досліджують: М.А. Алькасар Аріса, М.Б. Майор Серрано, Ю. Ернандез де ла Роса, Ф.Л. Морено Мартінез, А.В. Фернандез Пераса, Л. Руїз Росендо, А. Фернандо Наварро, Г. Сингаївська. Попри те, широкий спектр тем, висвітлених у працях цих дослідників, не вирішив питання термінологічної синонімії, яка є доволі поширеною у фаховій іспанській медичній термінології.

**Мета статті** – здійснити комплексний аналіз синонімічних відношень іспанської медичної термінології.

**Завдання**, які ми поставили перед собою:

- 1) проаналізувати джерела походження термінів-синонімів, вид їх структурної організації;
- 2) визначити основні типи відповідностей між термінами у межах синонімічного ряду;
- 3) з'ясувати основні причини виникнення термінів-синонімів.

**Виклад основного матеріалу.** У рамках провадженого дослідження під термінами-синонімами будемо розуміти слова чи словосполучення, тотожні в повному чи неповному обсязі семантики, які можуть різнитися за етимологією, структурою, особливостями вживання та здатністю встановлювати семантичний зв'язок або відношення з собі подібними поняттями.

Аналізуючи іспанські медичні терміноодиниці, ми об'єднали їх у синонімічні ряди та встановили, що найбільш поширеними є синонімічні двійки (*neonato – recién nacido* (новонароджений); *endoprótesis – stent* (стеніт)), а до складу найдовших синонімічних рядів може входити до восьми компонентів: *cardiomiopatía de Tako-Tsubo – síndrome de disfunción transitoria del ventrículo izquierdo – síndrome de Tako-Tsubo – síndrome de disfunción apical transitoria – SDAT – síndrome de discinesia apical transitoria – ballooning – abalónamiento* (транзиторне кулеподібне розширення верхівки лівого шлуночка).

Послугуючись такими критеріями, як: 1) джерела походження терміноодиниць; 2) вид їх структурної організації; 3) наявність чи відсутність епоніма в складі терміна, ми виділили такі види синонімії:

**I. Лексичні синоніми** – терміни, що співвідносні за значенням:

У цій групі компоненти синонімічних рядів можуть базуватися на таких відношеннях:

**1) успадкований термін – інішомовна термінологічна одиниця (англіцизми):** *endoprótesis – stent* (стеніт); *entrecruzamiento – crosslinking* (крослінкінг); *cribado – screening* (скринінг); *acoso – bulling* (цькування); *salpullido – erupción – rash* (висипка).

Аналіз частоти вживання цих термінів показав, що у медичних текстах кількісно преважують саме терміни англосаксонського походження. Причини такої тенденції, на наш погляд, є такі:

- інтернаціональність англосаксонських номенів: їм надають перевагу в більшості європейських мов;
- короткість форми: зазвичай англіцизми є менш громіздкими за структурою;
- снобізм та «лінивість» перекладачів і медиків: небажання пошуку вже наявного в мові

номена на позначення певного поняття та наслідування «моди» на вживання іншомовного терміна.

**2) успадкований термін – успадкований термін:** *fatiga – cansancio* (втома); *fallecimiento – defunción* (смерть); *malformación – anormalidad* (вада); *transopetatorio – transquirúrgico* (трансопераційний); *severo – grave* (важкий); *morir – fallecer* (померати); *hipopotasemia – hipokalemia* (гіпокаліємія); *injuría – insuficiencia* (недостатність).

У цих відношеннях чинниками виникнення синонімічних відношень між термінами є:

– семантичне калькування (наприклад, у словосполучках “*infeción severa*” та “*infeción grave*” обидва прикметники набувають смислу «важкості», будучи різними семантично);

– евфемістичність одного із термінів-синонімів (евфемізм “*fallecer*” у межах медичної термінології є найбільш поширеним еквівалентом до слова “*morir*”, позаяк вважається «м’якшим»);

– особисті преференції автора чи авторів статей (терміни “*hipopotasemia*” та “*hipokalemia*” номінують одне і те ж поняття, однак одні медики традиційно надають перевагу першому, а інші – другому).

**II. Синтаксичні синоніми** – синоніми-конструкції, що співвідносяться за будовою і збігаються за значенням.

Тут ми виокремили такі групи синтаксичних синонімів:

**1) синонімічна відповідність «слово – словосполучка»:**

*neonato – recién nacido* (новонароджений); *femenina – paciente femenina* (пацієнтка); *megalodactilia – acromegalia parcial/gigantismo localizado/macrodistrofia lipomatosa* (мегалодактилія); *bebedor – consumidor de alcohol* (алкоголезний); *masculino – paciente masculino/paciente de sexo masculino* (пацієнт); *coiloniquia – uñas en cuchara/uñas de Plumer* (коілоніхія/ложковидні нігті/нігті Пламмера).

**2) синонімічна відповідність «словосполучка – словосполучка»:**

*hiperplasia nodular gigante no-clonal – enfermedad de Castleman* (хвороба Кастлемана); *uñas en cuchara – uñas de Plumer* (ложкоподібні нігті/нігті Пламмера); *nevo pigmentado congénito gigante – eritema pigmentado fijo – erupción fija por drogas* (стійка пігментна еритема); *hiperhidrosis palmar – excesiva sudoración de las manos* (гіпергідроз долонь).

Структурний аналіз синтаксичних синонімів показав, що у межах синонімічної відповідності «словосполучка – словосполучка» найпоширенішими структурними моделями є:

**Ім.+Прикм. – Ім.+Прийм.+Ім.:** *riñon discoide – riñon en torta* (галетоподібна нирка); *paciente sano – paciente en espera* (особа без повної клінічної картини хвороби); *estrídor psicógeno – estrídor de Munchausen* (психогенний стридор); *linforeticuloma folicular – enfermedad de Castleman* (хвороба Кастлемана); *cuello uterino – cuello del útero* (шийка матки);

**Ім.+Прикм. – Ім.+Прикм.:** *stent coronario – endoprótesis coronaria* (коронарний стент); *eritrocitos degenerados – células fantasma* (дегенеровані еритроцити); *erupción malar – rash malar* (висипка у формі метелика); *gigantismo localizado – acromegalia parcial – macrodistrofia lipomatosa* (мегалодактилія); *fibrosarcoma inflamatorio – pseudotumor inflamatorio* (запальна фібросаркома);

**Ім.+Прикм.+Прикм. – Ім.+Прикм.+Прикм.:** *nevo melanocítico gigante – nevo piloso gigante – nevo pigmentado gigante* (гігантський меланоцитарний невус/гігантський пігментний невус); *linfoma gigante benigno – hiperplasia angiofolicular linfoide* (ангіофолікулярна гіперплазія лімфатичних вузлів); *pólipo fibroide inflamatorio – tumor inflamatorio miofibroblástico* (запальна фібросаркома);

**Ім.+Прикм. – Ім.+Прийм.+Ім.+Прикм.:** *embolismo graso – síndrome de embolia grasa* (жирова емболія); *paciente hipertenso – paciente con hipertensión arterial* (пацієнт з артеріальною гіпертензією);

**3) синонімічна відповідність «повна форма терміна – коротка форма терміна»**

У ході дослідження ми виявили, що іспанській медичній термінології притаманні такі мовні засоби утворення короткої форми терміна:

**Скорочення засобами словотворення:**

– **ініціальна аббревіація.** До ініціальних аббревіатур належать лексеми, що створені на основі початкових букв кожного з компонентів складної номінації: *vena cava inferior* (нижня порожниста вена) – VCI; *eritema pigmentado fijo* (стійка пігментна еритема) – EPF; *síndrome de inmunodeficiencia adquirida* (синдром набутого імунodefіциту) – SIDA; *líquido cefalorraquídeo* (спинномозкова рідина) – LCR; *Virus de la Inmunodeficiencia Humana* (вірус імунodefіциту людини) – VIH; *infarto agudo al miocardio* (гострий інфаркт міокарда) – IAM; *Trastorno por déficit de atención e hiperactividad* (синдром дефіциту уваги та гіперактивності) – TDAH; *síndrome de discinesia apical transitoria* (транзиторне кулеподібне розширення верхівки лівого шлуночка) – SDAT; *virus del Ébola* (вірус Ебола) – VE; *síndrome de piernas inquietas* (синдром неспо-

кійних ніг) – SPI; *movimiento paradójal de cuerdas vocales* (синдром парадоксального руху голосових зв'язок) – MPCV; *síndrome de embolia grasa* (жирова емболія) – SEG.

– **еліпс.** За такого способу утворення скороченої форми терміноодиниці скомпресований компонент зберігає значення повного словосполучення: *femenina* – *paciente femenina* (пацієнтка); *masculino* – *paciente de sexo masculino* (пацієнт); *el Ébola* – *virus del Ébola* (вірус Ебола); *Párkinson* – *enfermedad de Párkinson* (хвороба Паркінсона).

#### **Скорочення засобами символіки:**

Як засвідчує аналіз корпусу статті, для номінування певного поняття медична термінологія послуговується також термінами, що належать до різних семіотичних систем. Так, номен “*ácido fluoracético*” (*фторацетат натрію*) репрезентовано слівною терміноодиницею – *fluoroaceato de sodio* та терміном-символом – *FCH COONa*.

На наш погляд, функціонування такої великої кількості синтаксичних синонімів-конструкцій зумовлюється: потребою пошуку влучної та точної номінації складних концептів; уточненням об'єктів і понять; відкриттям нових сторін досліджуваних феноменів. Цілком зрозуміло, що цей процес не є швидкоплинним, відтак у мові одночасно можуть функціонувати відразу декілька номенів, які з часом можуть чи мають звестися до одного терміна. Це також пов'язано з бажанням уникнення повторів та реалізацією прагнення до мовної економії.

Проведене дослідження проілюструвало, що для медичної термінології доволі характерним є явище **епонімічної синонімії**, тобто «функціонування кількох відмінних за формою вираження, але співвідносних із тим самим денотатом спеціальних знаків, у складі хоча б одного з яких наявний компонент-епонім» [5, с. 14].

Найпоширенішими є синонімічні відношення між епонімічним терміном та його описово-кваліфікаційним еквівалентом: *enfermedad de Castleman* (хвороба Кастлемана) – *hiperplasia nodular gigante no-clonal/hiperplasia angifolicular linfoide/linforeticuloma folicular/linfona gigante benigno*; *enfermedad de Rendu-Osler-Weber* (хвороба Рандю-Ослера) – *telangiectasia hemorrágica hereditaria*; *síndrome de Tako-Tsubo* (кардіоміопатія Такоцубо) – *síndrome de discinesia apical transitoria/síndrome de disfunción transitoria*

*del ventrículo izquierdo*; *síndrome Meir Gorlin* (синдром Мейера-Горліна) – *síndrome “oítopatela-talla baja”*; *enfermedad de Willis-Ekbom* (хвороба Вільса Екбома) – *síndrome de piernas inquietas*; *síndrome de Parsonage-Turner* (синдром Персонейджа-Тернера) – *neuritis idiopática del plexo braquial*; *síndrome de Wallenberg* (синдром Валленберга) – *síndrome bulbomedular lateral*; *enfermedad de Hirata* (хвороба Хірата) – *síndrome de hipoglicemia autoinmune*; *nevus de Ota* (невус Ота) – *melanocitosis oculodérmica*; *síndrome de Munchausen* (стридор Мюнхгаузена) – *movimiento paradójal de cuerdas vocales/obstrucción funcional de la vía aérea superior/estridor psicógeno*.

Щодо вживання терміна-епоніма чи його описово-кваліфікаційного еквівалента вважаємо першопричиною цього прагнення до мовної економії. Отже, цілком логічною є тенденційна перевага саме епонімічних термінів, які власне і є менш громіздкими.

Ми також встановили, що у кількісному відношенні найбільшу кількість синонімів мають номени на позначення хвороб та синдромів. При цьому, як впливає з цього дослідження, переважають саме складені терміни. Тому закономірним є бажання фахівців запропонувати номен, який би був чи менш громіздким, чи краще розкривав би суть номінованого явища. У такому ключі цілком закономірним є існування різних найменувань однієї і тієї ж недуги, з-поміж яких кожен спеціаліст чи група спеціалістів обирають те, яке є більш зрозумілим чи прийнятним у їхньому середовищі.

**Висновки.** Отже, явище синонімії є характерною рисою іспанської медичної термінології. У функціонуванні синонімічних номенів прослідковуються такі тенденції: паралельне вживання повної та короткої форм терміна, успадкованих та іншомовних термінів з тим самим значенням; послуговування аббревіатурами, еліптизованими формами повного терміна та термінами-символами; використання термінаепоніма і терміна, створеного на основі класифікаційної ознаки. Усе це спричинене різними лінгвальними та позалінгвальними чинниками.

Практичне значення цієї розвідки визначається можливістю використання отриманих результатів для порівняльних досліджень лексико-семантичного аспекту фахових терміносистем у межах однієї чи кількох мов.

#### **СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ:**

1. Балли Ш. Общая лингвистика и вопросы французского языка / пер. с франц. Е.В. и Т.В. Вентцель. Москва, 1955. 416 с.
2. Суперанская А.В. Литературный язык и терминологическая лексика. *Проблемы работы и упорядочения терминологии в Академии наук союзных республик*. Москва, 1983. С. 81–90.

3. Бондар Н.В. Типологія синонімічних відношень термінів гастроентерології в німецькій мові. *Наук. вісник СХУ ім. Лесі Українки. Сер.: Філологічні науки. Мовознавство*. 2016. № 6. С. 245–250.
4. Борисюк І. Явище синонімії в термінології. *Диво-слово*. 2000. № 4. С. 27–28.
5. Дзюба М.К. Епоніми в українській науковій термінології : автореф. дис. ... канд. філол. наук : 10.02.01. Луцьк, 2011. 20 с.
6. Мацюк З., Станкевич Н. Українська мова професійного спілкування : навчальний посібник. Київ : Каравела, 2006. С. 143–149.

УДК 811.134.2'373.46:796.332

DOI <https://doi.org/10.32782/tps2663-4880/2019.10-1.32>

## ОСОБЛИВОСТІ СУФІКСАЛЬНОЇ НОМІНАЦІЇ ЛЕКСИКИ ФУТБОЛЬНОЇ СФЕРИ (НА МАТЕРІАЛІ ІСПАНСЬКОЇ ПРЕСИ)

## PECULIARITIES OF THE NOMINATIVE SUFFIXATION OF FOOTBALL VOCABULARY (ON MATERIALS OF THE SPANISH PRESS)

Лисюк С.В.,

*orcid.org/0000-0001-7265-0772*

*аспірант кафедри французької філології*

*факультету іноземних мов*

*Львівського національного університету імені Івана Франка*

Пріоритетним напрямом сучасних лінгвістичних студій є дослідження тенденцій розвитку субмов і терміносистем сучасних європейських мов кінця ХХ початку ХХІ сторіччя. Зацікавлення мовою футболу в останні десятиріччя у мовознавців пов'язане з початком активного вивчення різних сфер мовної діяльності соціуму. Копаний м'яч, який за свою більш ніж столітню історію трансформувався зі спортивної гри у соціокультурний феномен та по праву носить титул «короля спорту», в сучасному світі досягнув такого рівня популярності, що став не просто видом спорту, а стилем життя, своєрідною філософією, навіть релігією. Глобалізація футболу як феномена, який репрезентує сегмент мовної картини світу нації, активність словотвірних процесів та змінність лексичного складу його підмови зумовлює потребу у систематизації футбольних термінів та вивчення різних аспектів їх утворення та функціонування у системі мови. Сучасне іспанське спортивне мовлення загалом, а футбольне особливо, характеризується цілою низкою лінгвістичних особливостей не тільки на лексичному, семантичному, граматичному, але й на стилістичному рівні. Футбольний лексикон є відкритою системою, що постійно розвивається та поповнюється новими лексичними одиницями та смислами, використовуючи для цього увесь словотвірний потенціал мови. У цій статті автор зосередив свою увагу на огляді лексико-генетичних особливостей іспанської футбольної термінології, а саме на аналізі суфіксальної номінації як одного із найпродуктивніших словотвірних засобів збагачення іспаномовного вокабуляру цієї сфери. Терміни сфери футболу утворюються згідно зі словотвірними схемами мови за наявними, а іноді за заново створюваними моделями, які часто входять у загальну словотвірну систему. Одним із головних засобів поповнення фонду іспанської футбольної термінології є суфіксальний словотвір, який найактивніше виявляється в іменниках. У статті наведено доволі широку гаму суфіксальних формантів, задіяних у творенні іспаномовних футбольних номінацій, проаналізовано їх за частотністю вживання та словотвірним значенням.

**Ключові слова:** футбольна термінологія, суфіксальне словотворення, субстантивація, суфікс, афікс.

A dominant trend in modern linguistic researches is the study of tendencies in the development of sublanguages and terminologies of Modern European languages of the end of the 20<sup>th</sup> century and beginnings of the 21<sup>st</sup> century. The interest of linguists in the language of football in recent decades is associated with the beginning of an active study of various spheres of language activity of society. The football, which in its more than a century's history transformed from a sports game into a socio-cultural phenomenon and rightly carries the title of "king of sport", in the modern world has reached such a level of popularity that has become not just a sport, but a lifestyle, a peculiar philosophy, even religion. The globalization of football as a phenomenon that represents the segment of the linguistic picture of the world of the nation, the activity of word-formation processes and the variability of the lexical composition of football sublanguage cause the need for systematization of football terms and study of various aspects of their formation and functioning in the language system. Today's Spanish sports broadcasting in general, and football especially, is characterized by a number of linguistic features not only on lexical, semantic, grammatical, but also on the stylistic level. The football vocabulary is an open system that constantly evolves and replenishes with new lexical units and meanings, using for this all the word-building potential of the language. In the article, the author focuses his attention on the review of the lexical-genetic features of the Spanish football terminology, namely the analysis of the nominative suffixation as one of the most productive word-formation means of enriching the Spanish football-vocabulary. The terms of the sphere of football are formed according to word-building schemes of the language for existing, and sometimes for newly created models, which are often included in the common word-building system. One of the main means of replenishing the Spanish football terminology fund is the suffixal word formation, which most actively manifests itself in nouns. A fairly broad range of suffixal formants involved in the creation of Spanish football nominations is given. Special attention is paid to suffixes with the highest frequency of use. The degree of productivity of suffixes is analyzed by word-formation values.

**Key words:** football terminology, suffixation word-formation, substantivation, suffix, affix.